

※Artículo especial LA PREPARACIÓN PARA EMERGENCIAS, COMIENZA EN EL DÍA A DÍA※

①特集：もしもの備えは、いつもの準備から。

¿Adónde evacuará si ocurriera un desastre?.

En los últimos años, han ocurrido en todo el país diferentes tipos de desastres naturales como terremotos y lluvias torrenciales, los cuales están siempre presentes en nuestras vidas. En esta ciudad, si ocurriera el terremoto de la Fosa Nankai (*Nankai torafu jishin*), se prevé un movimiento de intensidad grado 6 fuerte y daños causados por un maremoto (*Tsunami*). Para actuar con calma cuando ocurriera un desastre, teniendo en cuenta su situación y la de su familia, es importante pensar y planificar de antemano adónde evacuará y qué hará luego de la evacuación. Lea las siguientes indicaciones hasta el final para prepararse habitualmente y actuar con calma en caso de ocurrir un desastre.

“Lugar de evacuación” (*Hinanchi*) para salvar su vida y “Lugar de refugio” (*Hinanjo*), “Refugio en casa” (*Zaitaku hinan*) para continuar la vida luego del desastre

Cuando ocurre un gran terremoto, el lugar de evacuación varía de acuerdo a la situación del domicilio y los alrededores. Si hay peligro en su casa y alrededores, considere refugiarse temporalmente en un lugar seguro “Lugar de evacuación” como el patio de una escuela. Luego de pasar el peligro y, si no es posible vivir en casa, puede alojarse temporalmente

en un “Lugar de refugio” como el gimnasio de una escuela. Tenga en cuenta que en el “Lugar de refugio” se convive con otras personas y no es un ambiente muy cómodo para refugiarse.

Por otro lado, si considera que su casa es un lugar seguro, puede optar por el “Refugio en casa” ya que es un lugar al que está acostumbrado. Sin embargo, es necesario prepararse para elegir quedarse en casa. Sobre todo, es importante tener reserva de víveres, agua y poder usar el baño, teniendo en cuenta el número de personas y las condiciones del entorno. En esta edición especial, que se presenta antes del Simulacro general de prevención de desastres del día domingo 18 de octubre, les presentamos la situación real del “Lugar de refugio” y los puntos claves para el “Refugio en casa”.

¿Cómo es un “Lugar de refugio” (*Hinanjo*)?.

El “Lugar de refugio” es un lugar donde pueden alojarse las personas que no pueden vivir en sus casas a causa de un desastre, mientras esperan la instalación de viviendas temporales o la reconstrucción de sus casas.

Los refugios son lugares bases para apoyar a los damnificados, donde además de suministrárseles lo mínimo para subsistir como víveres, agua, frazadas, separadores de ambiente, etc., se les proporciona información como el de reestructurar sus vidas.

Los refugios requieren la cooperación, principalmente de la organización autónoma de prevención de desastres del barrio, las autoridades municipales y los encargados de las instalaciones, además de la cooperación de cada persona damnificada. Es muy importante conocer las características de los refugios para que, cuando ocurra un desastre, usted y su familia estén preparados al ambiente del refugio.

En los refugios se realizan simultáneamente muchas actividades como el registro en la recepción, ubicación del espacio en el refugio, distribución de suministros, proporcionar información, brindar apoyo especial a quien lo requiera, etc. Para una administración del refugio sin dificultades, es fundamental la repartición de funciones y responsabilidades, asegurar un plan de trabajo y el intercambio de información.



Información sobre
“Lugar de refugio”



¿Sabía?

Lugar de refugio Qué hay y qué no hay en el almacén de prevención de desastres

En los refugios y los almacenes de prevención de desastres hay suministro de emergencia que son útiles en caso de desastre. Es importante conocer que suministros hay y cómo usarlos.

Aquí les presentamos algunos de los suministros almacenados. Para mayor información, consulte la página web de la municipalidad.



Página web



Baño sencillo para cuando no se puedan usar los baños por corte de agua u otras razones. Se solidifica las heces con un coagulante, permitiendo almacenarlas y desecharlas higiénicamente.



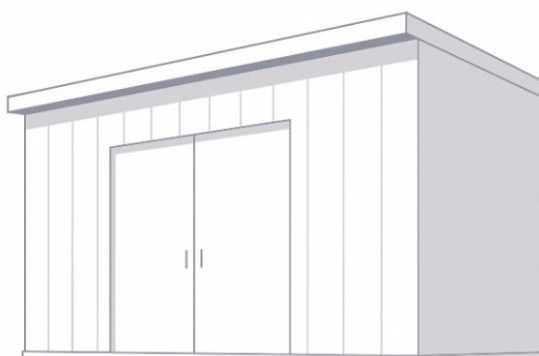
Los separadores de ambiente garantizan la privacidad en el refugio bloqueando la vista del entorno.



La cama de cartón nos protege del frío y la dureza del suelo, haciendo más llevadera la vida en el refugio.



Como existen muchos tipos de productos médicos, no puede atenderse síntomas individuales, no se dispone de medicamentos comunes ni medicamentos con receta, ni productos médicos personalizados.



Realidad del almacén de emergencia

Los suministros del refugio son para sustentar la vida inmediatamente luego del desastre "Uso inicial". El tipo de suministro y las cantidades varían de un refugio a otro, y no habrá suficiente para todos los damnificados. Por eso, para su seguridad, debe tener preparado su almacén en casa.

¿Su casa puede ser un lugar de refugio?.

Optar por el "Refugio en casa" (*Zaitaku hinan*)

En caso de desastre, ir a un lugar de refugio no es la única opción. Se puede elegir el "Refugio en casa" donde se sentirá seguro en un ambiente al que está acostumbrado. Refugiarse en casa tiene la ventaja de evitar la muchedumbre y asegurar su privacidad y ritmo de vida, reduciendo así el estrés físico y mental comparado con lo que sentiría en el lugar de refugio. Sin embargo, se requiere satisfacer algunas condiciones.

Primero, "Verificar si la casa es segura"

Verificar daños graves en la construcción

- Verificar riesgos de inundación y derrumbe
- Verificar cantidad de alimento para 7 días
- Verificar servicios básicos (Agua, luz, gas)



Posibilidad de Refugio en casa



C H E C K

¿Si mañana cortaran los servicios básicos, podrías refugiarte en casa?

—¿Puedes refugiarte en casa?—

Sepamos si podemos refugiarnos en casa, verificando la seguridad de la vivienda y el entorno, chequeando lo que necesitamos almacenar.

Baño

- ☐ Baño portátil/Baño sencillo
- ☐ Cantidad suficiente para toda la familia
- ☐ Saber qué hacer si no se puede usar el baño

Agua • Víveres • Medicina

- ☐ Agua potable y comida para 7 días o más
- ☐ Alimentos que se puedan comer sin cocinar
- ☐ Utensilios de cocina y cocina portátil a gas
- ☐ Alimentos y medicinas adecuados para la familia

Luz eléctrica • Información

- ☐ Batería portátil
- ☐ Linterna • Lámpara
- ☐ Radio y otros medios de información
- ☐ Saber dónde obtener información en caso de desastre

Vivienda • Familia

- ☐ Medidas para fijar y evitar caída de muebles
- ☐ Conocer lugares peligrosos cercanos a casa
- ☐ Modo de verificar la seguridad de la familia • determinar el lugar de encuentro
- ☐ Saber qué tipo de apoyo necesita la familia

Preparémonos para ser capaces de proteger nuestras vidas

No sabemos cuándo ocurrirá un desastre, el cual forma parte de nuestra vida diaria. Conocer cómo funcionan los refugios y saber que podemos refugiarnos en casa, nos “Prepara mentalmente” para protegernos a nosotros mismos y a nuestra familia. Muchas personas se reúnen en los lugares de refugio con restricción de suministro y con poco personal que lo administra. Es importante no solo ser dependiente, sino pensar, primeramente, cómo podemos proteger nuestra vida.

Si su casa es segura, puede elegir quedarse y refugiarse en ella donde se sentirá mejor en un ambiente familiar. Verificar el estado de construcción de su casa, los peligros del entorno, los servicios básicos y conocer las zonas de peligro de su barrio, constituye una forma de reevaluar su vida diaria. Preguntarse: ¿Es mi casa realmente segura?, ¿Tengo lo necesario almacenado?, nos hace fuertes ante los desastres.

Además, cuando hay corte de agua, tener el almacén con baño portátil, agua y víveres almacenados, constituye la “Capacidad de ayudarnos a nosotros mismos” para proteger nuestra vida. La prevención no es nada extraordinario, es algo que se prolonga en la vida diaria.

El domingo 18 de octubre se realizará el Simulacro general de prevención de desastres. ¿Por qué no aprovechar esta oportunidad participando en el simulacro y comprobar si estamos preparados habitualmente y verificar las acciones que tomaremos ante un desastre? .



¡Información sobre desastres en la ciudad, de un solo vistazo!
Ciudad de Numazu Portal de prevención de desastres

**■Información de emergencia**

Puede verificar los anuncios de evacuación emitido por la Municipalidad.

■Información de tránsito

Puede verificar los anuncios y cancelación de restricción de carreteras.

■Peligro de desastre y apertura de lugares de refugio

Los barrios designados para evacuar se indican en el mapa con diferentes colores que indican el nivel de alerta. También se puede verificar la ubicación de refugios instalados.

■Mapa de peligro (Hazard map)

Se puede verificar los diferentes mapas de peligro.



Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka ☎055-934-4803

※**Aviso REDUZCAMOS LA CANTIDAD DE BASURA, PROTEJAMOS EL FUTURO** Octubre es el “Mes de la promoción 3R”※

②ごみを減らして、未来を守ろう 10月は3R推進月間です

En octubre, “Mes de la promoción 3R”: Reduzcamos la cantidad de basura, Reutilicemos los productos varias veces, Reciclemos los recursos. ¿Por qué no comenzar con lo que podemos hacer en nuestra vida diaria y tomar acciones que respeten el medio ambiente?.

Evitar la basura innecesaria (Reducir)

- No recibir cosas que no se necesita.
- Usar productos personales: bolsos, botellas, palillos para comer.
- Elegir productos de envoltura simple.
- Comprar productos por unidad o por medida (gr, ml).
- Usar productos dándoles mantenimiento y arreglándolos.



Página web

Reutilizar como recurso (Reciclar)

- Clasificar y desechar la basura de recurso reciclable.
- Usar productos reciclados.



Usar un producto varias veces (Reutilizar)

- Elegir envases retornables (Como las botellas de cerveza recolectadas por las tiendas y que se lavan en empresas especializadas).
 - Usar recipientes y envases recargables.
 - Pasar los juguetes, ropas, etc. que ya no usemos a alguien que los necesite.
 - Reutilizar las cosas innecesarias mediante las tiendas cercanas de reciclaje o las plataformas de reutilización "Oikura" y "Mercari shops" de la ciudad de Numazu.
- *Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: CENTRAL DE LIMPIEZA (Clean center) ☎055-933-0711

☞ Crianza de hijos AÑO 2027 RECEPCIÓN DE SOLICITUD DE CAMBIO DE ESCUELA DESIGNADA DE NUEVOS INGRESANTES A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA (Garantizar la seguridad camino a la escuela)☞

③令和9年度小・中学校新入生の指定校変更(通学上の安全確保)申請受付

Es posible asistir a una escuela colindante establecida según el lugar donde reside. Es la última recepción de solicitud de este año fiscal. Si está interesado, no se olvide de hacer la solicitud.

Forma de solicitud: Enviar por correo el formulario de solicitud específico o el formulario de la página web de la Municipalidad hasta el viernes 6 de noviembre (Debe llegar hasta esta fecha)

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.



Formulario específico



Página web

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808
〒410-8601 Numazu shiyakusho

☞ Crianza de hijos BECA MUNICIPAL PARA ESTUDIANTES QUE PLANEAN INGRESAR A ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR (KOKO) DESDE ABRIL DE 2027☞

④市の育英奨学生募集

Becarios: Estudiantes con buen rendimiento académico, cuyos padres o tutores residan en la ciudad de Numazu, que pretendan iniciar estudios de secundaria superior u otros en abril de 2027 y necesiten la beca para gastos de estudio.

Beneficio ecocómico: 70 000 yenes (una vez). (No se requiere devolución del beneficio económico.)

Cantidad de becas: 20 personas (Seleccionadas por el Comité de Nominación de Becarios)

Forma de inscripción: Presentar los documentos requeridos directamente o enviándolo por correo o a través de la escuela, hasta el viernes 25 de diciembre.

*Los formularios de solicitud de becas y los de recomendación, se pueden descargar a través de la página web de la municipalidad u obtenerlas en cada escuela secundaria o en el 7mo piso de la municipalidad en la Div. de educación.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes: DIVISIÓN EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko shisetsu ka)
〒410-8601 MUNICIPALIDAD DE NUMAZU ☎055-934-4805

☞Evento AÑO 2026 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS☞

⑤2026 NICE にほんごスピーチコンテスト

Los participantes extranjeros expresarán en japonés lo que cotidianamente piensan y sienten. ¿No se anima a

escuchar lo que piensan y opinan los oradores?.

Fecha: Sábado 24 de octubre de 14:00 a 16:30 horas

Lugar: Biblioteca Municipal *Shichokaku hall*

*El día de la oratoria, dirigirse directamente al local.

Informes: NICE • DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi ka) ☎055-934-4717

※**Evento** FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL※

⑥国際交流フェア

Participando en el evento, los residentes de la ciudad de Numazu, extranjeros y japoneses, podrán interactuar y experimentar diversas culturas. Habrá exposiciones sobre culturas de otros países y de Japón, stands de experiencias y comidas, ventas de artículos y bailes folclóricos.

Fecha: Domingo 15 de noviembre, 10:00 a 14:30 horas

Lugar: Plaza Verde sala de convenciones A-1

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA VIDA REGIONAL/ SECCIÓN CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei kakari) ☎055-934-4717

※**Aviso** IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) • SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) Fecha Límite de pago de 3ra. cuota: Noviembre/2 (Lunes)※

⑦11月2日(月)は固定資産税・都市計画税第3期の納期限です

No olvide realizar los pagos hasta la fecha límite.

■IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi zei*) Consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: Octubre/29 (Jueves) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 2do. Piso de la Municipalidad

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei kanri ka) ☎055-934-4732

※**Aviso** TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago 4ta. cuota: Noviembre/2 (Lunes)※

⑧11月2日(月)は国民健康保険料第4期の納期限です

Pagar hasta la fecha límite.

■Consulta nocturna sobre pago: Octubre/29 (Jueves) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 1er piso de la Municipalidad

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken ka) ☎055-934-4727

※**Aviso** TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago※

⑨水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Octubre/27 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA (Suido Sabisu-ka) ☎055-934-4853

※**Aviso** A partir del 1 de octubre: "SISTEMA DE EXENCIÓN POR CRIANZA DE NIÑOS" DE TARIFA NACIONAL DE PENSIÓN DE JUBILACIÓN※

⑩10月1日(木)から国民年金保険料の「育児免除制度」が始まります

Este sistema se aplica a los pensionistas de la Pensión nacional de jubilación Categoría 1, que crían hijos (Biológicos o adoptados) de hasta 1 año de edad. Se aplica la exención de pago durante el período de crianza.

Beneficiario: Asegurados en Categoría 1 de Pensión nacional de jubilación, que son padres biológicos o adoptivos que cuidan niños de hasta 1 año de edad.

Período de beneficio: Desde el mes en que nace el hijo, hasta un mes antes de cumplir 1 año, hasta 12 meses como máximo.

Forma de solicitud: Si tiene My number card, puede hacer la solicitud digital a través de *Maina potaru*. También se puede solicitar en la Oficina de pensión de jubilación o en la municipalidad o en las oficinas



Página web

de la municipalidad ubicadas en la periferia.

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4724

※Aviso CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE LA VIDA EN JAPÓN※

⑪外国人のための総合生活相談会

Se ofrece asesoramiento a extranjeros que pasan dificultades en su vida diaria.

Fecha: Octubre/18 (domingo) 13:30 a 16:00 horas. (Recepción: 13:00 a 15:30 horas)

Lugar: Sun Well Numazu. Sala *Chu kaigi shitsu* y otros

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, información sobre trámites de empresa.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Notarios Públicos, abogados, administradores del Seguro Social de Salud.

Traductores: Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta las 17:00 horas del viernes 16 de octubre.

*Traer consigo los documentos relacionados a la consulta.

*Las personas japonesas también pueden participar y consultar.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

※Aviso DESDE NOVIEMBRE, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO※

⑫11月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

ZONA	BARRIO (Sólo algunos)
<i>Dai go</i>	<i>Sanmaibashi, Ooka (Takenomisaki), Nishi sawada</i>
<i>Ooka</i>	<i>Ooka (Heiwakyo, Ekimae cho)</i>
<i>Kadoike</i>	<i>Okanomiya</i>
<i>Kanaoka</i>	<i>Higashi kumando</i>
<i>Katahama</i>	<i>Oozuwa, Matsunaga</i>



Página web

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO (Gesuido seibi ka) ☎055-934-4864

※Aviso CEREMONIA DE LOS 20 AÑOS DE EDAD※

⑬二十歳の集い参加者

La celebración de la Ceremonia de los 20 años de edad 2027, corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 2006 y 1ro. de abril de 2007. La tarjeta de invitación será enviada por correo a mediados de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio.

Las personas que correspondan a la situación mencionada abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

①Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.

②Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de los 20 años de edad de un área de escuela secundaria que no le corresponde.

Forma de solicitud: Llene el formulario específico que lo encontrará en la página web de la municipalidad o llene los datos necesarios en el formulario de inscripción y envíelo por correo electrónico hasta el viernes 11 de diciembre.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.



Página web

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE (Shogai Gakushu ka) ☎055-934-4871